

PERCOLATOR



Item: 208007
208106
208205

You should read this user manual carefully before using the appliance.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului.

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора.

Πρέπει να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.



Keep these instructions with the appliance.
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.
Zachowaj instrukcję urządzenia
Gardez ces instructions avec cet appareil.
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.
Хранить руководство вместе с устройством.
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες μαζί με τη συσκευή.



For indoor use only.
Nur zur Verwendung im Innenbereich.
Alleen voor gebruik binnenshuis.
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
Pour l'usage à l'intérieur seulement.
Destinato solo all'uso domestico.
Doar pentru uz la interior.
Использовать только в помещениях.
Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this HENDI appliance. Before using the appliance for the first time, please read this manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below.

Safety regulations

- This appliance is intended for commercial use only and must not be used for household use.
- The appliance must only be used for the purpose for which it was intended and designed. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and any other liquids. In the event that the appliance should fall into water, immediately remove plug from the socket and do not use until the appliance has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions could cause a risk to lives.
- Never attempt to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
- **Danger of electric shock!** Do not attempt to repair the appliance yourself. In case of malfunctions, repairs are to be conducted by qualified personnel only.
- **Never use a damaged appliance!** Disconnect the appliance from the electrical outlet and contact the retailer if it is damaged.
- **Warning!** Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- Regularly check the power plug and cord for any damage. If the power plug or power cord is damaged, it must be replaced by a service agent or similarly qualified persons in order to avoid danger or injury.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. To pull the plug out of the socket, always pull on the plug and not on the cord.
- Ensure that the cord (or extension cord) is positioned so that it will not cause a trip hazard.
- Always keep an eye on the appliance when in use.
- **Warning!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before pulling the plug out of the socket.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied along with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Connect the power plug to an easily accessible electrical outlet so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately. To completely switch off the appliance pull the power plug out of the electrical outlet.
- Always turn the appliance off before disconnecting the plug.

EN



- Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.
- This appliance must not be used by children under any circumstances.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children.
- Always disconnect the appliance from the mains if it is left unattended or is not in use, and before assembly, disassembly or cleaning.
- Never leave the appliance unattended during use.

Warnings & Precautions

The following warnings and precautions must be observed.

- Never immerse the machine in the water.
- If the machine has been soaked, it must be dried and checked by specialist before using it again.
- Before installation, you should read the technical data
- When the machine is in use, some parts of the machine are very hot.
- Be sure does not to touch the hot parts.
- User should stay in the vicinity of the machine while machine is in operation.
- Please unplug the cord, when the Machine is being not used.
- In the following pages, all the important items are marked by for your attention.

EN

Disclaimer: The Manufacturer will accept no liability for any injury or damage caused by incorrect usage of the machine or by improper operation contrary to information given in this Instruction Manual.

Recognizing the machine

Please check the following packing list before installation.

- (1) Cover
- (2) Urn body
- (3) Level indicator
- (4) Faucet
- (5) Power switch
- (6) Indicator lamp
- (7) Bottom
- (8) Basket cover
- (9) Filter basket
- (10) Basket tray
- (11) Percolator tube



Note! The percolator 6 liter is not equipped with a basket tray.



Operation Instruction

How to brew coffee by our Percolator? Please operate as the following:

1. Clean the filter basket, cover, percolator tube and the inside of tank with a non-abrasive detergent.
2. Pour cool water into the urn to fill at least half of total capacity of the urn
3. Center the Percolator tube (10) into the basket tray (9), and make sure that the foot of the tube is positioned firmly on the well of the urn.
4. Center the filter basket (8) into the Percolator tube (10) and place the grounded coffee in the basket than cover back with the basket cover (7) and the cover of the urn (1)
5. Plug the cord into the electric outlet and turn the power switch (5) "ON".
6. When the indicator lamp (6) lights green, the brewing process is completed.
7. The second heating system will start to operate automatically to keep the coffee warm, coffee now ready to be served.
8. When there are only about 3 cups of coffee left in the urn, please turn the power switch (5) "OFF" and unplug the cord from the electric outlet.
9. To reheat cold coffee in the urn, please make sure there must be at least 12 cups of coffee in the tank to reheat and simply replug the cord into the electric outlet and turn the power switch (5) "ON".

Do not touch the outside of the appliance during use! IT IS HOT!!!

Maintenance

Cleaning

It is important that the machine and its accessories be kept clean after using.

For dirt or smudges on the machine, it is better to clean them with a soft damp cloth, and if necessary, with a non-corrosive and/or non-abrasive detergent or cleaner.

De-sediments, the indicator lamp (6) will light up orange when the boiler gets to hot and needs to be cleaned.

On areas on the heating element, hard water will cause chalk and limestone will to accumulate over time. To keep it in the best condition and ensure each coffee brewing will result in best-tasting coffee, we recommend to de-sediment when you find there are scale sediments at the bottom of the machine.

1. Pour 100-ml fresh lemon juice or condensed lemons juice on the heating element in the urn.
2. Wait for 5-6 minutes to allow the lemon juice to run through the sediments.
3. Use a brush with soft bristles to brush the heating element lightly and gently.
4. Repeat steps 1-3, until limestone is removed.
5. Use a dry cloth to wipe the lemon juice away.
6. Pour some clean water into the urn, brush the heating element lightly and gently until there is no more lemon taste and smell.
7. The machine can again be used.



Technical specification

Item no.		208007	208106	208205
Voltage		230V	230V	230V
Wattage	brewing	1.5 kW	1.5 kW	1.5 kW
	keep warm	80 W	160 W	160W
Inhoud	with basket	6 liter	10 liter	15 liter
Brewing time		± 35 min	± 50 min	± 80 min
Temp. when brewing process complete		90° - 95°C	90° - 95°C	90° - 95°C
Warming temperature after 1 hour				
Warming temperature after 1 hour		Up to 88° C		

Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification

Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and

when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

EN

Discarding & Environment

At the end of the life of the appliance, please dispose of the appliance according to the regulations and guidelines applicable at the time.

Throw packing materials like plastic and boxes in the appropriate containers.



Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen für den Kauf des Gerätes Hendi. Machen Sie sich bitte mit dieser Anleitung noch vor der Inbetriebnahme des Gerätes vertraut, um Schäden durch die unsachgemäße Bedienung zu vermeiden. Den Sicherheitsregeln ist besondere Aufmerksamkeit zu widmen.

Sicherheitsregeln

- Die unsachgemäße Bedienung des Geräts kann zur schweren Beschädigung des Geräts sowie zu Verletzungen führen.
- Das vorliegende Gerät ist ausschließlich für den gewerblichen Gebrauch bestimmt und darf nicht im Haushalt verwendet werden.
- Das Gerät ist ausschließlich zu dem Zweck zu benutzen, zu dem es hergestellt wurde. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf unsachgemäße Bedienung des Geräts zurückzuführen sind.
- Den Kontakt des Gerätes und des Steckers mit Wasser oder einer anderen Flüssigkeit vermeiden. Den Stecker unverzüglich aus dem Stecker ziehen und das Gerät von einem anerkannten Fachmann prüfen lassen, wenn das Gerät unbeabsichtigterweise ins Wasser fällt. Bei Nichteinhaltung dieser Sicherheitsvorschriften besteht Lebensgefahr.
- Nie eigenständig das Gehäuse des Gerätes zu öffnen versuchen.
- In das Gehäuse des Gerätes keine Gegenstände einführen.
- Den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- **Gefahr eines Stromschlags!** Das Gerät darf nicht selbstständig repariert werden. Sämtliche Mängel und Unzulänglichkeiten sind ausschließlich durch qualifiziertes Personal zu beseitigen.
- **Niemals ein beschädigtes Gerät benutzen!** Das beschädigte Gerät vom Netz trennen und sich mit dem Verkäufer in Verbindung setzen.
- **Warnung:** Die Elektroteile des Gerätes dürfen weder in Wasser noch in andere Flüssigkeiten getaucht werden. Ebenso ist das Gerät nicht unter fließendes Wasser zu halten.
- Der Stecker und die Stromversorgungsleitung sind regelmäßig auf Beschädigungen zu prüfen. Der beschädigte Stecker oder Leitung sind an eine Servicestelle oder einer anderen qualifizierten Person zur Reparatur zu übergeben, um eventuellen Gefahren und Verletzungen des Körpers vorzubeugen.
- Man muss sich davon überzeugen, ob die Stromversorgungsleitung weder mit scharfkantigen noch mit heißen Gegenständen in Berührung kommt; halten Sie die Leitung weit entfernt von einer offenen Flamme. Um den Stecker aus der Netzsteckdose zu nehmen, muss man immer am Stecker und nicht an der Leitung ziehen.
- Die Stromversorgungsleitung (oder Verlängerungsleitung) ist vor dem zufälligen Herausziehen aus der Steckdose zu schützen. Die Stromversorgungsleitung muss so geführt werden, dass niemand zufällig darüber stolpern kann.
- Das Gerät muss während seiner Anwendung ständig kontrolliert werden.
- **Warnung!** Wenn der Stecker in der Netzsteckdose ist, muss man das Gerät als an die Stromversorgung angeschlossen betrachten.
- Bevor der Stecker aus der Netzsteckdose genommen wird, ist das Gerät auszuschalten.



- Das Gerät darf beim Tragen nicht an der Leitung gehalten werden.
- Benutzen Sie kein Zubehör, das nicht mit diesem Gerät mitgeliefert wurde.
- Das Gerät muss man ausschließlich an die Steckdose mit solch einer Spannung und Frequenz anschließen, wie auf dem Typenschild angegeben wird.
- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose, die an einem leicht und bequem zugänglichen Ort angeordnet ist, und zwar so, dass das Gerät bei einer Störung sofort abgeschaltet werden kann. Um das Gerät vollständig auszuschalten, muss man es von der Stromquelle trennen. Zu diesem Zweck muss man den Stecker, der sich am Ende der vom Gerät getrennten Leitung befindet, aus der Netzsteckdose ziehen.
- Vor dem Abtrennen des Steckers ist das Gerät auszuschalten!
- Benutzen Sie kein Zubehör, das nicht vom Hersteller empfohlen wird. Die Anwendung vom nicht empfohlenen Zubehör stellt eine Gefahr für den Nutzer dar und kann zur Beschädigung des Gerätes führen. Benutzen Sie ausschließlich Ersatzteile und Zubehör im Original.
- Dieses Gerät eignet sich nicht für den Gebrauch durch Personen (gilt auch für Kinder) mit geringerer Motorik, Sensorik oder geistiger Fähigkeit oder mangelhafter Erfahrung und Wissen.
- Auf keinen Fall darf das Bedienen des Gerätes durch Kinder zugelassen werden.
- Das Gerät mit Stromversorgungsleitung ist außerhalb der Reichweite von Kindern zu lagern.
- Ebenso muss dafür gesorgt werden, dass die Kinder das Gerät nicht zum Spielen benutzen.
- Das Gerät ist immer dann von der Stromversorgung zu trennen, wenn es ohne Aufsicht bleiben soll bzw. auch vor der Montage, Demontage und Reinigung.
- Während der Nutzung darf das Gerät nicht ohne Aufsicht gelassen werden.

DE

Sicherheits- und Vorsichtsmaßnahmen

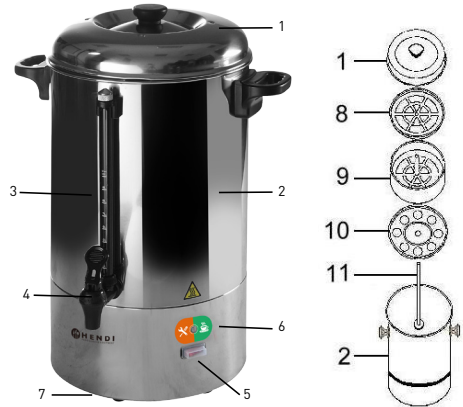
- Die folgenden Sicherheits- und Vorsichtsmaßnahmen müssen eingehalten werden:
- Tauchen Sie die Kaffeemaschine nie in Wasser. Wenn dies doch unverhofft der Fall sein sollte, müssen Sie die Maschine trocknen lassen.
- Daraufhin muss die Maschine von einem Fachmann kontrolliert werden, bevor sie aufs Neue gebraucht werden darf.
- Lesen Sie die technischen Daten, bevor Sie den Apparat anschließen.
- Während des Gebrauchs können bestimmte Teile des Perkolators sehr heiß werden. Berühren Sie diese heißen Teile nicht.
- Bleiben Sie in der Nähe des Apparats, wenn dieser in Betrieb befindlich ist.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, wenn der Apparat nicht gebraucht wird.
- Alle wichtigen Punkte sind im Nachstehenden mit angegeben, so dass Sie sie leicht finden können.
- Der Fabrikant akzeptiert keinerlei Haftung für Schaden oder Verletzung auf Grund einer unvorschriftsmäßigen Anwendung des Apparats oder des Gebrauchs, der der Information in dieser Gebrauchsanweisung zuwider ist.



Zubehörteile

Kontrollieren Sie vor der Installation des Apparats ob alle Zubehörteile geliefert worden sind.

- (1) Deckel
- (2) Kessel
- (3) Standanzeiger
- (4) Zapfhahn
- (5) An-Ausschalter
- (6) Kontroll-Leuchte
- (7) Boden
- (8) Deckel Filter
- (9) Filter
- (10) Filterhalter
- (11) Steigröhre



Achtung! Bei der Perkolator 6 Liter wird kein Filterhalter mitgeliefert

Gebrauchsanweisung

Sie kochen den Kaffee mit unserem Perkolator wie folgt:

1. Reinigen Sie den Filter, den Deckel, die Steigröhre und die Innenseite des Kessels mit einem nicht scheuernden Reinigungsmittel und spülen Sie alles gut mit sauberem Wasser nach.
2. Gießen Sie kaltes Wasser in den Kessel. Dieser muss mindestens bis zur Hälfte gefüllt werden.
3. Bringen Sie die Steigröhre (11) in die Mitte des Filterhalters (10). Sorgen Sie dafür, dass der Fuß der Steigröhre fest in der Bodenhöhlung ruht.
4. Schieben Sie den Filter (9) über die Steigröhre (11) und füllen Sie den Filter mit [grob] gemahlenem Kaffee. Legen Sie den Filterdeckel (8) auf den Filter, und legen Sie daraufhin den Deckel (1) auf den Kessel.

5. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose und schalten Sie den An-Ausschalter (5) auf "ON".
6. Wenn die Kontroll-Leuchte grün(6) anfängt zu brennen, ist der Kaffee fertig.
7. Um den Kaffee warm zu halten, schaltet sich das zweite Erwärmungssystem automatisch ein. Der Kaffee kann jetzt serviert werden.
8. Wenn sich noch ungefähr drei Tassen Kaffee im Kessel befinden, müssen Sie den An-Ausschalter (5) auf "OFF" schalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen.

Den Apparat während des Gebrauchs NICHT BERÜHREN, er wird nämlich sehr heiß.

Wartung

Reinigen

Es ist wichtig, dass der Apparat und die Zubehörteile nach dem Gebrauch gereinigt werden.

Schmutz oder Streifen auf dem Apparat können Sie am besten mit einem weichen, feuchten Tuch oder einem milden Reinigungsmittel entfernen (nie scheuernde oder beißende Mittel verwenden).

Entkalken, die Lampe(6) brennt Orange wenn die Boiler zu heiß wird und gereinigt werden muss.



Durch hartes Wasser kann es auf dem Erwärmungselement zu Kalkablagerung kommen. Um den Apparat in optimalem Zustand zu halten und immer den leckersten Kaffee zu bekommen, empfehlen wir Ihnen, den Apparat zu entkalken, wenn es auf dem Boden allmählich zu Kalkablagerung kommt.

1. Gießen Sie zu diesem Zweck 100 ml frischen oder konzentrierten Zitronensaft auf das Erwärmungselement im Kessel.
2. Warten Sie 5 - 6 Minuten. Auf diese Weise kann der Kalk durch den Zitronensaft abge weicht werden.

3. Bürsten Sie das Erwärmungselement mit einer weichen Bürste vorsichtig ab.
4. Wiederholen Sie Schritt 1 bis einschl. 3, bis aller Kalk entfernt worden ist.
5. Nehmen Sie den Zitronensaft mit einem trockenen Tuch auf.
6. Gießen Sie sauberes Wasser in den Kessel und bürsten Sie das Erwärmungselement vorsichtig ab, bis der Zitronengeruch und -geschmack vollständig verschwunden sind.
7. Der Apparat ist jetzt wieder gebrauchsfertig.

Technische Spezifikation

Bestellnummer		208007	208106	208205
Elektr. Spannung		230V	230V	230V
Wattleistung	kochen	1.5 kW	1.5 kW	1.5 kW
	warm halten	80 W	160 W	160W
Inhalt	mit Filter	6 liter	10 liter	15 liter
Kochzeit		± 35 min	± 50 min	± 80 min
Temp. Kaffee sofort nach dem Kochen		90° - 95°C	90° - 95°C	90° - 95°C
Warmhaltetem. nach 1 Stunde		Max. 88° C		

Hinweis: Die technische Spezifikation kann ohne Vorankündigung verändert werden.

Garantie

Alle innerhalb von einem Jahr nach dem Kaufdatum festgestellten Defekte oder Mängel, die die Funktionalität des Gerätes beeinträchtigen, werden auf dem Wege der unentgeltlichen Reparatur bzw. des Austausches unter der Voraussetzung beseitigt, dass das Gerät in einer der Bedienungsanleitung gemäßen Art und Weise betrieben und gewartet wird und weder vorsätzlich vernichtet noch nicht bestimmungsgemäß genutzt wurde. Ihre Rechte aus den entsprechenden Gesetzen

bleiben davon unberührt. Eine in der Garantiefrist einzureichende Beanstandung hat die Angabe des Kaufortes und Kaufdatums und in der Anlage einen Kaufbeleg (z.B. Kassenzettel) zu enthalten.

Gemäß unserer Politik der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte behalten wir uns vor, Änderungen am Produkt, an seiner Verpackung und an den dokumentierten technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Entsorgung und Umweltschutz

Nach Beendigung seiner Lebensdauer ist das Gerät rechtmäßig und den jeweils geltenden Richtlinien entsprechend zu entsorgen.

Verpackungsmaterial, wie Kunststoffe bzw. Schachteln, in die entsprechenden Behälter geben.

Geachte klant,

Hartelijk dank voor de aankoop van dit Hendi apparaat. Leest u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het apparaat gebruikt, dit om schade door verkeerd gebruik te voorkomen. Lees vooral de veiligheidsinstructies aandachtig door.

Veiligheidsinstructies

- Onjuiste bediening en verkeerd gebruik van het apparaat kan ernstige schade aan het apparaat en verwonding van personen tot gevolg hebben.
- Dit apparaat mag alleen worden gebruikt voor commerciële doeleinden en mag niet worden gebruikt voor huishoudelijk gebruik.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het werd ontworpen. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade als gevolg van onjuiste bediening en verkeerd gebruik.
- Zorg dat het apparaat en de stekker niet met water of een andere vloeistof in aanraking komen. Mocht het apparaat onverhoopt in het water vallen, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat controleren door een erkend vakman. Niet-naleving hiervan kan levensgevaar opleveren.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet met natte of vochtige handen aan.
- **Gevaar van elektrische schokken!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. In het geval van storingen, laat reparaties alleen uitvoeren door gekwalificeerd personeel.
- **Gebruik nooit een beschadigd apparaat!** Als het apparaat is beschadigd, haal de stekker dan uit het stopcontact en neem contact op met de winkel.
- **Waarschuwing!** Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- Controleer de stekker en het netsnoer regelmatig op schade. Als de stekker of het netsnoer is beschadigd, moet het worden vervangen door de technische dienst of een soortgelijk gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- Zorg ervoor dat het netsnoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Als u de stekker uit het stopcontact wilt halen, trek dan altijd aan de stekker en niet aan het netsnoer.
- Zorg ervoor dat niemand per ongeluk aan het netsnoer (of verlengsnoer) kan trekken of kan struikelen over het netsnoer.
- Houd het apparaat in de gaten tijdens gebruik.
- **Waarschuwing!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de voedingsbron.
- Schakel het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Draag het apparaat nooit aan het netsnoer.
- Gebruik geen extra hulpmiddelen die niet worden meegeleverd met het apparaat.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die is vermeld op het typeplaatje.

NL



- Sluit de stekker aan op een stopcontact dat eenvoudig bereikt kan worden, zodat de stekker in geval van nood onmiddellijk uit het stopcontact kan worden getrokken. Trek de stekker volledig uit het stopcontact om het apparaat volledig uit te schakelen. Gebruik de stekker om het apparaat los te koppelen van het lichtnet.
- Schakel het apparaat altijd uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Gebruik nooit accessoires die niet worden aanbevolen door de fabrikant. Zij kunnen mogelijk een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en kunnen het apparaat mogelijk beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een verminderd fysiek, sensorisch of geestelijk vermogen, of gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid worden gebruikt door kinderen.
- Houd het apparaat en het netsnoer buiten bereik van kinderen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Koppel het apparaat altijd los van het lichtnet als het onbeheerd wordt achtergelaten en voordat het apparaat wordt gemonteerd, gedemonteerd of gereinigd.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.

Veiligheidsinstructies

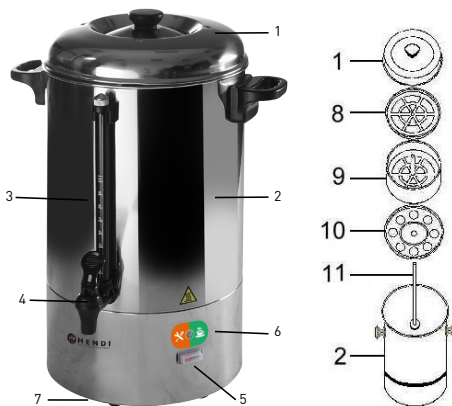
De volgende veiligheids- en voorzorgsmaatregelen dienen te worden nageleefd:

- Dompel het koffiezetapparaat nooit in water. Als het apparaat onverhoopt toch wordt ondergedompeld, dient u het op te laten drogen en door een deskundige te laten nazien voordat het opnieuw mag worden gebruikt. Lees de technische gegevens voordat u het apparaat aansluit.
- Tijdens het gebruik kunnen bepaalde delen van de percolator erg heet worden. Raak deze hete delen niet aan.
- Blijf in de buurt van het apparaat als dit in werking is.
- Neem de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt.
- Alle belangrijke punten zijn in het vervolg aangegeven met ►, zodat u ze gemakkelijk kunt vinden.
- De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade of letsel als gevolg van een onjuiste toepassing van het apparaat of van gebruik in strijd met de informatie in deze gebruiksaanwijzing.

Apparaat en onderdelen

Controleer voordat u het apparaat installeert of alle onderdelen zijn geleverd.

- (1) Deksel
- (2) Ketel
- (3) Peilglas
- (4) Tapkraan
- (5) Aan- uitschakelaar
- (6) Controlelampje
- (7) Bodem
- (8) Deksel filterbak
- (9) Filterbak
- (10) Filterbakhouder
- (11) Stijgbuis



Let op! bij het de percolator 6 liter wordt er geen filterbakhouder meegeleverd.

Bediening

Koffiezetten met onze percolator gaat als volgt:

1. Reinig de filterbak, de deksel, de stijgbuis en de binnenkant van de ketel met een niet-schurend schoonmaakmiddel [en spoel ze goed na met schoon water].
2. Giet koud water in ketel. Deze moet minstens tot de helft worden gevuld.
3. Plaats de stijgbuis (11) in het midden van de filterbakhouder (10). Zorg ervoor dat de voet van de stijgbuis stevig in de bodemholte rust.
4. Schuif de filterbak (9) over de stijgbuis (11) en vul de filterbak met [grof] gemalen koffie. Plaats de filterbakdeksel (8) op de filterbak en plaats vervolgens de deksel (1) op de ketel.

5. Steek de stekker in het stopcontact en zet de aan-uitschakelaar (5) op "ON".
6. Als het controlelampje (6) groen gaat branden, is de koffie klaar.
7. Om de koffie warm te houden, slaat automatisch het tweede verwarmingssysteem aan. De koffie is nu klaar om te worden geserveerd.
8. Als er nog ongeveer drie koppen koffie in de ketel zitten, dient u de aan-uitschakelaar (5) op "OFF" te zetten en de stekker uit het stopcontact te nemen.

Het apparaat tijdens het gebruik NIET AANRAKEN, het wordt namelijk erg heet.

Onderhoud

Reinigen

Het is belangrijk dat het apparaat en de toebehoren na gebruik schoon worden gemaakt.

Vuil of vegen op het apparaat kunt u het beste verwijderen met een zachte, vochtige doek of een mild schoonmaakmiddel (nooit schurende of bijtende middelen gebruiken).

Ontkalken, het controlelampje (6) gaat oranje branden indien de boiler te heet wordt en gereinigd dient te worden.



Door hard water kan zich op het verwarmingselement kalkaanslag vormen. Om het apparaat in optimale staat te houden en steeds de lekkerste koffie te krijgen, raden wij u aan het apparaat te ontkalken wanneer zich op de bodem kalkaanslag begint te vormen.

1. Giet hiertoe 100 ml vers of geconcentreerd citroensap op het verwarmingselement in de ketel.
2. Wacht 5 - 6 minuten om het citroensap de kans te geven de kalk los te weken.

3. Borstel hierbij het element af met een zachte borstel.
4. Herhaal stap 1 t/m 3 totdat alle kalk is verwijderd.
5. Neem het citroensap op met een droge doek.
6. Giet schoon water in de ketel en borstel het verwarmingselement voorzichtig af totdat de citroengeur en -smaak volledig zijn verdwenen.
7. Het apparaat is nu weer klaar voor gebruik.

Technische specificaties

Itemnr.		208007	208106	208205
Voltage		230V	230V	230V
Wattage	zetten	1.5 kW	1.5 kW	1.5 kW
	warm houden	80 W	160 W	160W
Inhoud	maximaal	6 liter	10 liter	15 liter
Zettijd		± 35 min	± 50 min	± 80 min
Temp. koffie direct na het zetten		90° - 95°C	90° - 95°C	90° - 95°C
Warmhoudtemp. na 1 uur		Max. 88° C		

NL

Opmerking: Technische specificaties onderhevig aan verandering zonder voorafgaande kennisgeving.

Garantie

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigertei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat

hebt gekocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. kassabon of factuur).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

Afdanken & Milieu

Aan het einde van de levensduur, het apparaat af-danken volgens de op dat moment geldende voor-schriften en richtlijnen.

Werp verpakkingsmateriaal zoals plastic en dozen in de daarvoor bestemde containers.



Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup urządzenia firmy Hendi. Prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją przed podłączeniem urządzenia, aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych niewłaściwą obsługą. Należy zwrócić szczególną uwagę na zasady bezpieczeństwa.

WAŻNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użycie mogą spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Urządzenie stosuj wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Producent i/lub Sprzedawca nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użycia zabezpiecz urządzenie i wtyczkę kabla zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W mało prawdopodobnym przypadku zanurzenia urządzenia w wodzie, natychmiast wyciągnij wtyczkę z kontaktu, a następnie zleć kontrolę urządzenia specjalistom. Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.
- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wtykaj żadnych przedmiotów w obudowę urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki kabla zasilającego wilgotnymi rękami.
- **Ryzyko porażenia prądem!** Regularnie kontroluj stan wtyczki i kabla. W przypadku wykrycia uszkodzenia wtyczki lub kabla, zleć naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- **Nigdy nie używaj uszkodzonego urządzenia!** W przypadku, gdy urządzenie spadnie lub ulegnie uszkodzeniu w inny sposób, przed dalszym użyciem zawsze zleć przeprowadzenie kontroli i ewentualną naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- **Ostrzeżenie!** Nie zanurzaj elektrycznych części urządzenia w wodzie lub w innych płynach. Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- Nigdy nie naprawiaj urządzenia samodzielnie może to spowodować zagrożenie życia.
- Chroń kabel zasilający przed kontaktem z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i chroń go przed otwartym ogniem. Jeżeli chcesz odłączyć urządzenie z kontaktu, zawsze chwytaj za wtyczkę, nigdy nie ciągnij za kabel.
- Zabezpiecz kabel (lub przedłużacz), aby nikt przez omyłkę nie wyciągnął go z kontaktu ani się o niego nie potknął.
- Urządzenie powinno być używane tylko do celów, dla których zostały pierwotnie zaprojektowane.
- Kontroluj funkcjonowanie urządzenia w czasie użytkowania.
- Dzieci nie uświadamiają sobie zagrożeń, jakie może spowodować użycie urządzeń elektrycznych. Nigdy nie pozwalaj dzieciom posługiwać się elektrycznymi urządzeniami gospodarstwa domowego bez nadzoru.
- Gdy urządzenie nie jest używane oraz zawsze przed czyszczeniem, odłącz je od źródła zasilania, wyciągając wtyczkę z kontaktu.

PL



- Uwaga! Jeżeli wtyczka kabla zasilającego jest podłączona do kontaktu, urządzenie cały czas pozostaje pod napięciem.
- Wyłącz urządzenie, zanim wyciągniesz wtyczkę z kontaktu.
- Nigdy nie przenoś urządzenia za kabel zasilający.
- Nie używaj akcesoriów innych niż dostarczone z urządzeniem.
- Urządzenie można podłączać wyłącznie do gniazda o napięciu i częstotliwości zgodnej z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
- Unikaj przeciążenia.
- Po użyciu wyłącz urządzenie wyjmując wtyczkę z gniazda.
- Instalacja elektryczna musi odpowiadać krajowym i lokalnym przepisom.
- Z urządzenia nie mogą korzystać osoby (także dzieci), u których stwierdzono osłabione zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe, albo którym brakuje odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcjami osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.

Środki bezpieczeństwa i ostrożności

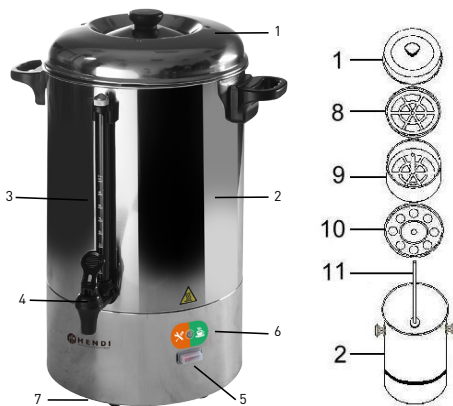
Należy przestrzegać poniższych środków bezpieczeństwa i ostrożności:

- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie. Jeżeli jednak w sposób niezamierzony dojdzie do takiego przypadku, zaparzacz należy dokładnie wysuszyć. Następnie, przed jego ponownym użyciem, musi go sprawdzić kompetentny pracownik serwisu.
- Przed podłączeniem zaparzacza należy przeczytać dane techniczne.
- W czasie używania poszczególne części zaparzacza do kawy stają się bardzo gorące. Nie należy tych części dotykać.
- W czasie pracy urządzenia należy być w jego pobliżu.
- Gdy zaparzacz do kawy nie pracuje, należy wyjąć wtyczkę z gniazda. Wszystkie najistotniejsze punkty są zaznaczone znakiem ►, można je więc bez problemu odnaleźć.
- Producent nie przyjmuje żadnej odpowiedzialności za szkody lub zranienia, spowodowane nieprzepisowym użytkowaniem urządzenia, albo użytkowaniem sprzecznym z informacjami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.
- Nigdy nie używaj urządzenia bez pokrywki.
- Nigdy nie przenoś urządzenia trzymając go tylko za pokrywkę.
- Ryzyko oparzenia parą uwalnianą przy podniesieniu pokrywki z czajnika.
- Niektóre części urządzenia mogą się nagrzać w trakcie użytkowania. Nie przenoś ani nie dotykaj urządzenie podczas jego działania.
- Unikaj pracy urządzenia bez wody. Urządzenie jest wyposażone w zabezpieczenie przed pracą bez wody za pomocą mechanizmu chroniącego przed przegrzaniem. Zabezpieczenie to powoduje automatyczne wyłączenie urządzenia. W takim przypadku urządzenie należy pozostawić do ostygnięcia przed ponownym użyciem. Wlanie wody do nagrzanego czajnika jest niebezpieczne z uwagi na ryzyko nagłego powstania pary.

Części urządzenia

Przed instalacją urządzenia należy sprawdzić, czy dostarczono wszystkie jego części

- (1) Pokrywa
- (2) Dzbanek
- (3) Wskaźnik poziomy
- (4) Kranik bezkropłowy
- (5) Wtącznik/wyłącznie
- (6) Lampka kontrolna
- (7) Dno
- (8) Filtr pokrywy
- (9) Filtr
- (10) Obsada filtra
- (11) Rurka pionowa



Uwaga! 6 litrowy zaparzacz do kawy nie ma w zestawie obsady filtra.

Instrukcja obsługi

W naszym zaparzaczu kawę przygotowuje się w następujący sposób:

1. Filtr, pokrywę rurkę pionową i wewnętrzną stronę dzbanka wymyć nie szorującym środkiem czyszczącym, a następnie wszystko dobrze wypłukać czystą wodą.
2. Do dzbanka wlać zimną wodę. Musi być on napełniony przynajmniej do połowy.
3. Umieścić rurkę pionową (11) w środku obsady filtra (10). Stopka rurki musi być dokładnie umieszczona we wgłębieniu dna.
4. Nad rurkę pionową (11) nasunąć filtr (9) i wsypać do niego grubo zmieloną kawę. Na filtr nałożyć pokrywę filtra (8), a następnie nasadzić na dzbanek pokrywę (1).

5. Wtyczkę wsadzić do gniazdka i włączyć przetącznie (5) w pozycję „ON”.
6. Kawa jest gotowa w chwili zapalenia się lampki kontrolnej zielona (6).
7. Dla podtrzymania temperatury kawy automatycznie włącza się drugi system podgrzewania. Teraz można podawać kawę.
8. Gdy w dzbanku są jeszcze około trzy filiżanki kawy, należy przetącznie (5) w położenie „OFF” i wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Podczas pracy zaparzacza do kawy NIE NALEŻY GO DOTYKAĆ, ponieważ jest bardzo gorący.

Konserwacja

Czyszczenie

Po użyciu urządzenia i jego wyposażenie należy wytrzeć. Brud lub smugi najłatwiej usunąć miękką, wilgotną szmatką lub łagodnym środkiem czysz-

czącym (nie stosować środka szorującego lub zżarłego).

Odkamienienie, Lampka (6) pali się światłem pomarańczowym, gdy bojler za mocno się nagrzewa i musi być wyczyszczony.

PL



Twarda woda może spowodować osadzanie się kamienia na elemencie grzewczym. Aby zaparzac do kawy był przez cały czas w optymalnym stanie, zalecamy jego odkamienianie, gdy na dnie zacznie się osadzać warstwa kamienia.

1. W tym celu należy włączyć do dzbanka na element grzewczy 100 ml świeżego lub skoncentrowanego soku cytrynowego.
2. Odczekać 5 – 6 minut. W tym czasie sok cytrynowy zmiękczy osadzony kamień.

3. Miękką szczoteczką delikatnie przeczyszczyć element grzewczy.
4. Czynności od 1 do 3 powtarzać do czasu całkowitego usunięcia kamienia.
5. Suchą szmatką usunąć sok cytrynowy.
6. Do dzbanka nalać czystą wodę i ostrożnie przemywać element grzewczy do czasu całkowitego usunięcia zapachu i smaku cytryny.
7. Teraz zaparzac do kawy jest ponownie gotowy do użytku.

Specyfikacja techniczna

Numer produktu		208007	208106	208205
Zasilanie		230V	230V	230V
Zasilanie	zaparzenie	1.5 kW	1.5 kW	1.5 kW
	podtrzymanie temperatury	80 W	160 W	160W
Pojemność	z filtrem	6 liter	10 liter	15 liter
Czas zaparzania		± 35 min	± 50 min	± 80 min
Temperatura kawy natychmiast po zaparzeniu		90° - 95°C	90° - 95°C	90° - 95°C
Temperatura podtrzymania temperatury po 1 sekundzie		Maks. 88° C		

Uwaga: Specyfikacja techniczna może ulec zmianie bez uprzedzenia.

Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urzą-

żenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

Urządzenie zużyte i wycofane z użytkowania należy zutylizować zgodnie z przepisami i wytycznymi obowiązującymi w momencie wycofania urządzenia.

Materiały opakowaniowe, jak tworzywa sztuczne i pudła, należy umieszczać w pojemnikach na odpady właściwych dla rodzaju materiału.

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil de HENDI. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de brancher l'appareil afin d'éviter tout endommagement pour cause d'usage abusif. Veuillez notamment lire les consignes de sécurité avec la plus grande attention.

Règles de sécurité

- L'utilisation abusive et le maniement incorrect de l'appareil peuvent entraîner une grave détérioration de l'appareil ou provoquer des blessures.
- Cet appareil est conçu exclusivement à des fins commerciales et non pour un usage domestique.
- L'appareil doit être utilisé uniquement pour le but il a été conçu. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommage consécutif à un usage abusif ou un maniement incorrect.
- Veillez à tenir l'appareil et la prise électrique hors de portée de l'eau ou de tout autre liquide. Si malencontreusement l'appareil tombe dans l'eau, débranchez immédiatement la prise électrique et faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé. La non-observation de cette consigne entraîne un risque d'accident mortel.
- Ne tentez jamais de démonter vous-même le bâti de l'appareil.
- N'enfoncez aucun objet dans la carcasse de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
- **Risque d'électrocution!** Ne tentez jamais de réparer l'appareil. Tous défauts et dysfonctionnement doivent être supprimés par le personnel qualifié.
- **N'utilisez jamais l'appareil endommagé!** Débranchez l'appareil endommagé de l'alimentation électrique et contactez votre revendeur.
- **Avertissement:** N'immergez pas les pièces électriques de l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides. Ne mettez pas l'appareil sous l'eau courante.
- Vérifiez régulièrement la fiche et le câble d'alimentation pour les dommages. La fiche ou le câble d'alimentation endommagé(e) transmettre pour la réparation au service ou à une personne qualifiée, pour prévenir tous les menaces ou les blessures possibles.
- Assurez-vous que le câble d'alimentation n'est pas en contact avec les objets pointus ou chauds ; gardez le câble loin des flammes nues. Pour retirer la fiche de la prise murale, tirez toujours en tenant la fiche et non le câble d'alimentation.
- Protégez le câble d'alimentation (ou la rallonge) contre le débranchement accidentel de la prise murale. Le câble doit être posé de manière ne provoquant pas les chutes accidentelles.
- Surveillez en permanence l'appareil pendant l'utilisation.
- Avertissement ! Si la fiche est insérée dans la prise murale, l'appareil doit être considéré comme branché à l'alimentation.
- Avant de retirer la fiche de la prise, éteignez l'appareil !
- Ne transportez jamais l'appareil en tenant le câble.
- N'utilisez aucuns accessoires qui n'ont pas été fournis avec l'appareil.

FR



- L'appareil doit être branché à la prise murale avec une tension et la fréquence indiquées sur la plaque signalétique.
- Insérez la fiche à la prise murale située dans un endroit facilement accessible de sorte qu'en cas de panne l'appareil puisse être immédiatement déconnecté. Pour éteindre complètement l'appareil, débranchez-le de la source d'alimentation. Pour cela, retirez la fiche à l'extrémité du câble d'alimentation de la prise murale.
- Eteignez l'appareil avant de débrancher l'appareil de la prise!
- N'utilisez jamais les accessoires non recommandés par le fabricant. L'utilisation des accessoires non recommandés peut présenter des risques pour l'utilisateur et provoquer les dommages à l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires originaux.
- Cet appareil n'est pas apte à être utilisé par des personnes (enfants compris) avec capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles diminuées ou ne possédant pas l'expérience et les connaissances suffisantes.
- Ne laissez jamais les enfants utiliser l'appareil.
- L'appareil et le câble d'alimentation doivent être stockés hors de la portée des enfants.
- Ne permettez pas aux enfants d'utiliser l'appareil pour jouer
- Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation s'il doit être laissé sans surveillance et également avant le montage, le démontage et le nettoyage.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est utilisé.

Mesures de sécurité et de précaution

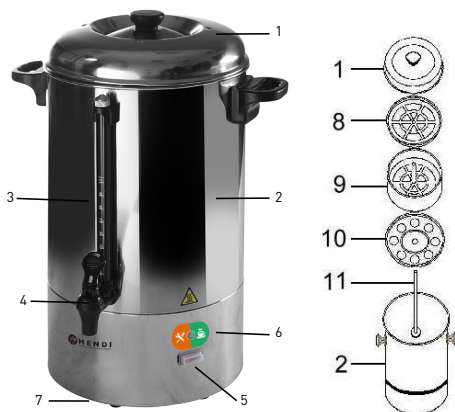
FR Respectez bien les points suivants :

- Ne plongez jamais la cafetière électrique dans l'eau. Si cela arrivait malencontreusement, faites-la sécher puis faites-la contrôler à un spécialiste avant de la réutiliser.
- Lisez les spécifications techniques avant de brancher l'appareil.
- Pendant le fonctionnement, certaines parties du percolateur deviennent très chaudes. Veillez à ne pas entrer en contact avec ces parties.
- Restez dans les environs de l'appareil quand il fonctionne.
- Débranchez l'appareil quand vous ne l'utilisez pas. Tous les points importants sont marqués ci-après de pour que vous puissiez les retrouver facilement.
- Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages ou blessures survenues à la suite d'une mauvaise utilisation de l'appareil ou d'une utilisation allant à l'encontre des informations contenues dans ce mode d'emploi.

Pièces

Avant d'installer l'appareil, contrôlez à l'aide de la liste suivante si toutes les pièces ont bien été fournies.

- (1) Couvercle
- (2) Bouilloire
- (3) Tube gradué
- (4) Robinet
- (5) Bouton marche-arrêt
- (6) Voyant lumineux
- (7) Fond
- (8) Couvercle porte-filtre
- (9) Porte filtre
- (10) Support porte-filtre
- (11) Tube de pompage



Attention! Avec le percolator 6 litre n'est pas un support port-filtre.

Mode d'emploi

1. Nettoyez le porte-filtre, le couvercle, le tube de pompage et l'intérieur de la bouilloire avec un produit non abrasif puis rincez-les à l'eau propre.
2. Versez de l'eau froide dans la bouilloire. Celle-ci doit être remplie au moins jusqu'à la moitié.
3. Placez le tube de pompage (11) au milieu du support du porte-filtre (10). Veillez à introduire solidement le tube de pompage dans le trou prévu à cet effet.
4. Placez le porte-filtre (9) sur le tube de pompage(11) et remplissez le porte-filtre d'une [grosse] mouture de café. Placez le couvercle du porte-filtre (8) sur le porte-filtre et placez ensuite le couvercle (1) sur la bouilloire.

5. Branchez l'appareil et mettez-le en marche en appuyant sur le "ON" du bouton marche-arrêt (5).
6. Quand le voyant lumineux vert(6) s'allume le café est prêt.
7. Pour maintenir le café à température, le deuxième système de chauffage se met automatiquement en marche. Le café est prêt à servir.
8. S'il ne reste plus que 3 tasses de café environ dans la bouilloire, vous devez arrêter l'appareil en appuyant sur le "OFF" du bouton marche-arrêt (5), puis le débrancher.

NE TOUCHEZ PAS l'appareil quand il fonctionne, il devient très chaud.

Entretien

Nettoyage

Il est important de nettoyer l'appareil et ses accessoires après chaque utilisation.

Pour nettoyer la saleté ou les taches qui se trouvent sur l'appareil, le mieux est d'utiliser un chiffon doux imbibé d'un produit de nettoyage non abrasif/corrosif

Détartrage, la lampe (6) es allumé orange si le boiler suis trop brûlant et il été doit nettoyés.

FR



Si l'eau est dure, du tartre peut se déposer sur l'élément de chauffage. Pour conserver votre appareil en parfait état et continuer à faire le meilleur café, nous vous conseillons de détartre votre appareil dès qu'une légère couche de tartre commence à se former au fond de l'appareil.

1. Versez pour cela 100 ml de jus de citron frais ou concentré sur l'élément de chauffage dans la bouilloire.
2. Attendez 5 à 6 minutes pour donner au jus de citron le temps de décoller le tartre.

3. Brossez l'élément de chauffage avec précaution à l'aide d'une brosse douce.
4. Répétez les points de 1 à 3 jusqu'à ce que tout le tartre soit éliminé.
5. Essuyez le jus de citron avec un torchon sec.
6. Remplissez la bouilloire d'eau propre et brossez soigneusement l'élément de chauffage jusqu'à ce l'odeur et le goût du citron aient totalement disparu.
7. L'appareil est prêt à être utilisé.

Caractéristiques techniques

Numéro de produit		208007	208106	208205
Volts		230V	230V	230V
Watts	Fonctionnement	1.5 kW	1.5 kW	1.5 kW
	Maintien au chaud	80 W	160 W	160W
Contenu	Avec porte-filtre	6 liter	10 liter	15 liter
Durée de préparation		± 35 min	± 50 min	± 80 min
Temp. du café à la sortie de l'appareil		90° - 95°C	90° - 95°C	90° - 95°C
Temp. de maintien après une heure		Maks. 88° C		

FR

Remarque : Les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans préavis.

Garantie

Tout vice ou toute défaillance entraînant un dysfonctionnement de l'appareil qui se déclare dans les 12 mois suivant la date de l'achat sera éliminé à titre gratuit ou l'appareil sera remplacé par un appareil nouveau si le premier a été dûment exploité et entretenu conformément aux termes de la notice d'exploitation et s'il n'a pas été indûment exploité ou de manière non conforme à sa destination. La présente stipulation ne porte pas de préjudice aux autres droits de l'utilisateur prévus par les dispositions légales. Dans le cas où l'appareil est donné à la réparation ou doit être remplacé

dans le cadre de la garantie, il y a lieu de spécifier le lieu et la date de l'achat de l'appareil et produire un justificatif nécessaire (par ex. facture ou ticket de caisse).

Conformément à notre politique d'amélioration permanente de nos produits, nous nous réservons le droit d'introduire sans avertissement préalable des modifications à l'appareil, à l'emballage et aux caractéristiques techniques précisées dans la documentation.

Retrait de l'exploitation et protection de l'environnement

L'équipement usé et retiré de l'exploitation doit être valorisé conformément aux dispositions légales et aux recommandations en vigueur à la date de son retrait.

Les matériaux d'emballage tels que matières plastiques et cartons doivent être déposés dans les bennes prévues pour le type du matériau considéré.



Gentile cliente,

grazie per aver acquistato questo apparecchio Hendi. Ti invitiamo a leggere queste istruzioni per l'uso con attenzione prima di collegare l'apparecchio al fine di evitare danni dovuti a uso improprio. Ti invitiamo inoltre a prestare particolare attenzione alle precauzioni di sicurezza.

Precauzioni di sicurezza

- L'uso scorretto e improprio dell'apparecchio possono danneggiare seriamente l'apparecchio e ferire gli utenti.
- Questo dispositivo è destinato esclusivamente per uso commerciale e non può essere utilizzato per uso domestico.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo per lo scopo per cui è stato concepito e progettato. Il produttore non è responsabile di eventuali danni provocati da uso scorretto ed improprio.
- Tenere l'apparecchio e la spina elettrica lontani da acqua ed altri liquidi. Nel caso improbabile che l'apparecchio cada in acqua, staccare immediatamente la spina dalla presa e fare ispezionare l'apparecchio da un tecnico certificato. L'inosservanza delle presenti istruzioni può dare luogo a situazioni pericolose
- Non provare mai ad aprire l'involucro dell'apparecchio da soli.
- Non inserire oggetti nell'involucro dell'apparecchio.
- Non toccare la presa con le mani bagnate o umide.
- **Pericoli di scosse elettriche!** Non tentare di riparare l'apparecchio da solo. Eventuali difetti e malfunzionamenti devono essere rimossi solo da personale qualificato.
- **Non usare l'apparecchio danneggiato!** L'apparecchio difettoso deve essere immediatamente scollegato dalla rete e contattare il rivenditore.
- **Attenzione:** Non immergere parti elettriche in acqua o altri liquidi. Non mettere l'apparecchio sotto l'acqua corrente.
- Controllare regolarmente se la spina e il cavo di alimentazione non sono danneggiati. La spina o il cavo danneggiati trasmettere al servizio o alla persona qualificata per riparare, per evitare eventuali pericoli e lesioni.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione non è in contatto con oggetti appuntiti o caldi. Tenere il cavo lontano da fiamme libere. Per scollegare la spina dalla presa, tirare sempre la spina, mai il cavo.
- Proteggere il cavo di alimentazione (o di estensione) per la sconnessione accidentale dalla presa. Disporre il cavo in modo per evitare lo slittamento accidentale.
- Sorvegliare l'apparecchio continuamente durante l'uso.
- **Attenzione!** Se la spina è inserita nella presa, l'apparecchio è considerato come collegato.
- Prima di rimuovere la spina dalla presa, spegnere l'apparecchio!
- Non trasportare l'apparecchio tenendo il cavo di alimentazione.
- Non utilizzare qualsiasi accessorio che non è stato fornito con l'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere collegato ad una presa con tensione e frequenza indicate sulla targhetta.

IT



- Inserire la spina nella presa situata in un punto facilmente accessibile in modo che in caso di guasto sia possibile scollegare immediatamente l'apparecchio. Per spegnere completamente l'apparecchio, scollegarlo dalla presa di corrente. Per questo staccare la spina che si trova sull'estremità del cavo di alimentazione.
- Prima di scollegare la spina, ricordarsi sempre di spegnere l'apparecchio!
- Non usare gli accessori non raccomandati dal produttore. L'uso di accessori non raccomandati può creare i rischi per l'utente e provocare i danni all'apparecchio. Usare unicamente solo pezzi ed accessori originali.
- L'installazione elettrica deve soddisfare le normative nazionali e locali applicabili. Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o senza esperienza e conoscenza.
- Non permettere ai bambini di utilizzare l'apparecchio.
- Tenere l'apparecchio con il cavo fuori dalla portata dei bambini.
- Non permettere ai bambini di giocare con l'apparecchio.
- Scollegare l'apparecchio dalla rete se esso deve essere lasciato incustodito e prima del montaggio, dello smontaggio o della pulizia.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito durante l'utilizzazione.

Misure di sicurezza e precauzioni

Si prega di osservare le seguenti misure di sicurezza e precauzioni:

- Non immergere l'apparecchio in acqua. Tuttavia, se per caso l'apparecchio è bagnato, si deve asciugarlo precisamente. Poi, prima del riutilizzo, l'apparecchio deve essere controllato da un tecnico competente.
- Prima di collegare la caffettiera, leggere con attenzione le specifiche tecniche.
- Durante l'utilizzo diversi parti della caffettiera diventano molto calde. Non toccarle.
- Durante il funzionamento dell'apparecchio si deve essere a prossimità.
- Quando la caffettiera non funziona, staccare la spina dalla presa di corrente. Tutti i punti importanti sono contrassegnati dal simbolo ►, quindi si può trovarli facilmente.
- Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni o lesioni causati da un uso scorretto dell'apparecchio o da un uso contrario alle informazioni contenute nelle presenti istruzioni d'uso.
- Non utilizzare l'apparecchio senza il coperchio.
- Non trasportare l'apparecchio tenendolo solo dal coperchio.
- Il rischio di ustioni dal vapore rilasciato dopo aver sollevato il coperchio del bollitore.
- Alcune parti dell'apparecchio possono surriscaldarsi durante l'uso. Non trasportare o toccare l'apparecchio durante il suo funzionamento.
- Evitare il funzionamento dell'apparecchio senza acqua. L'apparecchio è dotato di una protezione contro il funzionamento senza acqua che protegge contro il surriscaldamento. Questa protezione provoca lo spegnere automatico dell'apparecchio. In questo caso l'apparecchio deve raffreddare prima del suo riutilizzo. È pericoloso versare acqua nel bollitore riscaldato a causa del rischio di formazione improvvisa di vapore.

Elementi dell'apparecchio

Prima dell'installazione controllare se tutti gli elementi sono stati consegnati.

- (1) Coperchio
- (2) Brocca
- (3) Indicatore di livello
- (4) Erogatore antigoccia
- (5) Interruttore on/off
- (6) Spia
- (7) Fondo
- (8) Filtro del coperchio
- (9) Filtro
- (10) Supporto del filtro
- (11) Tubo verticale



Attenzione! Alla caffettiera 6 litri non è incluso il supporto del filtro.

Istruzioni d'uso

Il caffè è preparato nella nostra caffettiera nel modo seguente::

1. Lavare il filtro, il coperchio, il tubo verticale e l'interno della caffettiera utilizzando un detergente delicato, poi sciacquare bene con acqua pulita.
2. Versare acqua all'interno. La caffettiera deve essere riempita almeno a metà.
3. Mettere il tubo verticale (11) all'interno del supporto di filtro (10). L'estremità del tubo deve trovarsi correttamente nella cavità nel fondo.
4. Inserire il filtro (9) sopra il tubo verticale (11) e versare il caffè macinato grosso. Mettere il coperchio del filtro sul filtro (8), poi mettere la caffettiera sul coperchio (1).

5. Inserire la spina nella presa di corrente e posizionare l'interruttore (5) in posizione „ON”..
6. Il caffè è pronto al momento quando la spia verde si accende (6).
7. Per mantenere la temperatura del caffè, il secondo sistema di riscaldamento si attiva automaticamente. Ora è possibile servire il caffè.
8. Quando nella caffettiera ci sono ancora circa tre tazze di caffè, spostare l'interruttore (5) in posizione „OFF” e scollegare la spina dalla presa di corrente.

NON TOCCARE LA CAFFETTIERA durante il suo funzionamento perché è molto caldo.

Manutenzione

Pulizia

Dopo aver utilizzato l'apparecchio, l'apparecchio e i suoi accessori devono essere puliti. La polvere e la sporcizia possono essere rimosse facilmente con

un panno morbido e umido con un detergente neutro (non usare agenti abrasivi o corrosivi).

Decalcificazione. La spia (6) si accende in arancione e quando la caldaia diventa troppo calda, deve essere pulito.



L'acqua dura può provocare la formazione del calcare sull'elemento riscaldante. Perché la caffettiera sia sempre in condizioni ottimali, si consiglia decalcificare regolarmente quando sul fondo uno strato di calcare comincia ad accumularsi.

1. Per questo, versare nella caffettiera, direttamente sull'elemento riscaldante 100 ml di succo di limone fresco o concentrato.
2. Attendere 5 – 6 minuti. In questo tempo il succo di limone ammorbidirà il calcare.

3. Pulire l'elemento riscaldante delicatamente con una spazzola morbida.
4. Le operazioni da 1 a 3 ripetere fino alla rimozione totale del calcare.
5. Rimuovere con un panno asciutto il succo di limone.
6. Versare acqua pulita nella caffettiera e lavare accuratamente l'elemento riscaldante fino alla rimozione totale di aroma e di gusto di limone.
7. Ora la caffettiera è pronta per l'uso.

Specifiche tecniche

Numero del prodotto		208007	208106	208205
Alimentazione		230V	230V	230V
Alimentazione	preparazione	1.5 kW	1.5 kW	1.5 kW
	mantenimento della temperatura	80 W	160 W	160W
Capacità	con il filtro	6 litri	10 litri	15 litri
Tempo di preparazione		± 35 min	± 50 min	± 80 min
Temperatura di caffettiera subito dopo la preparazione		90° - 95°C	90° - 95°C	90° - 95°C
Temperatura di mantenimento della temperatura dopo 1 secondo		Max. 88° C		

IT

Nota: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.

Garanzia

Qualsiasi difetto che influenza la funzionalità del dispositivo che compaia entro un anno dall'acquisto sarà corretto a titolo interamente gratuito o con la sostituzione del prodotto che è stato utilizzato e sottoposto a manutenzione corretta seguendo le istruzioni, senza alcuna violazione. I diritti legali del cliente non sono assolutamente modificati. Nel caso in cui l'intervento di manutenzione o sostitu-

zione sia previsto nel periodo di validità della garanzia, precisare dove e quando si è acquistato il prodotto, possibilmente allegando lo scontrino.

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo dei prodotti, ci riserviamo il diritto di modificare il prodotto, l'imballo e le specifiche di documentazione, senza notifica alcuna.

Smaltimento & Ambiente

Alla fine della vita utile del dispositivo, smaltire conformemente alle normative e linee guida applicabili.

Eliminare i materiali di imballaggio, quali plastica e cartone, negli specifici contenitori.



Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat Hendi. Vă rugăm să citiți cu atenția acest manual înainte de a conecta aparatul pentru evitarea defectării ca urmare a utilizării incorecte. Acordați o atenție deosebită regulilor de siguranță.

Reguli de siguranță

- Operarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare a aparatului poate avaria grav aparatul și poate cauza răni oamenilor.
- Aparatul este utilizat exclusiv în scopuri comerciale și nu trebuie folosit pentru uz casnic.
- Aparatul poate fi folosit doar în scopul pentru care a fost proiectat. Producătorul nu este răspunzător pentru orice avariere cauzată operării incorecte și a utilizării necorespunzătoare.
- Asigurați-vă că aparatul și ștecherul nu intră în contact cu apă sau alte lichide. În cazul în care aparatul este scăpat în apă, scoateți imediat ștecherul din priză și un tehnician autorizat trebuie să-l verifice. Dacă nu respectați aceste instrucțiuni, acest lucru poate cauza situații care vă pot pune viața în pericol.
- Nu încercați să deschideți singuri carcasa aparatului.
- Nu introduceți nici un fel de obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți ștecherul cu mâinile ude sau umede.
- **Pericol de electrocutare!** Nu încercați să reparați singur/ă aparatul. În cazul unei defecțiuni, reparațiile vor fi efectuate întotdeauna numai de personal calificat.
- **Nu utilizați niciodată un aparat defect!** Deconectați aparatul de la priza electrică și contactați distribuitorul în cazul unei defecțiuni.
- **Avertisment!** Nu scufundați părțile electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- Verificați în mod regulat ștecărul și cablul pentru a vă asigura că nu sunt deteriorate. În cazul în care ștecărul sau cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de agentul de service sau de alt personal calificat similar pentru a evita orice pericol.
- Cablul nu trebuie să intre în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și trebuie păstrat departe de foc. Pentru a scoate ștecărul din priză, trageți întotdeauna de ștecăr, nu de cablu.
- Asigurați-vă că nimeni nu poate trage din greșeală cablul (sau prelungitorul) și că nimeni nu se poate împiedica de el.
- Supravegheați întotdeauna aparatul atunci când este în funcțiune.
- Avertisment! Atât timp cât ștecărul este în priză, aparatul este conectat la sursa de electricitate.
- Opriti aparatul înainte de a scoate ștecărul din priză.
- Nu cărați niciodată aparatul ținându-l de cablu.
- Nu utilizați dispozitive suplimentare care nu sunt livrate împreună cu aparatul.
- Conectați aparatul doar la prize electrice cu intensitatea și frecvența electrice menționate pe eticheta aparatului.

RO



- Conectați cablul de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât aparatul să poată fi deconectat imediat în caz de urgență. Scoateți cablul de alimentare din priza electrică pentru a opri complet aparatul. Utilizați cablul de alimentare ca dispozitiv de deconectare.
- Opriti întotdeauna aparatul înainte de a deconecta cablul de alimentare.
- Nu utilizați niciodată accesoriile care nu sunt recomandate de către producător. Acestea pot reprezenta un risc de siguranță pentru utilizator și pot deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesoriile originale.
- Acest aparat nu trebuie folosit de copii sau persoane care au capacități mentale, senzoriale sau fizice reduse, sau lipsă de experiență și cunoștințe.
- Acest aparat nu trebuie utilizat sub nicio formă de către copii.
- Nu țineți produsul și cablurile sale la îndemâna copiilor.
- Copiii nu trebuie să se joace cu acest produs.
- Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare în cazul în care este lăsat nesupravegheat, precum și înainte de asamblare, dezasamblare sau curățare.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat pe parcursul utilizării.

Avertismente și precauții

Următoarele avertismente și precauții trebuie respectate.

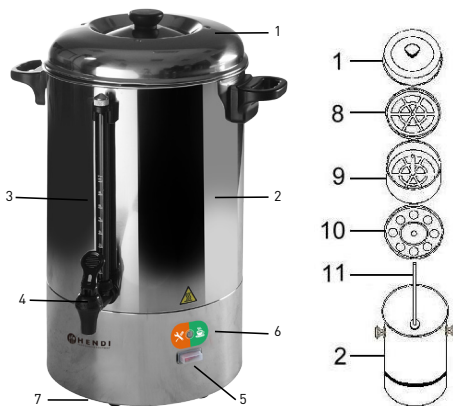
- Nu scufundați niciodată mașina de cafea în apă.
- În cazul în care aparatul a fost udat, acesta trebuie uscat și verificat de către un specialist înainte de a-l utiliza din nou.
- Înainte de instalare, trebuie să citiți datele tehnice
- Atunci când mașina este utilizată, unele părți ale acesteia se pot încinge.
- Asigurați-vă că nu atingeți părțile fierbinți.
- Utilizatorul trebuie să supravegheze mașina cât timp aceasta funcționează.
- Deconectați cablul de alimentare atunci când mașina nu este utilizată.
- În următoarele pagini, toate aspectele importante vor fi marcate pentru a vă atrage atenția.

Declinarea responsabilității: Producătorul nu acceptă nicio responsabilitate pentru orice rănire sau defecțiune cauzate prin utilizarea incorectă a mașinii sau prin funcționarea neadecvată, contrară informațiilor menționate în acest manual de utilizare.

Recunoașterea mașinii

Vă rugăm să verificați următoarea listă cu conținutul ambalajului, înainte de instalare.

- (1) Capac
- (2) Corp urnă
- (3) Indicator nivel
- (4) Robinet
- (5) Comutator
- (6) Indicator lampă
- (7) Partea inferioară
- (8) Capac coș
- (9) Coș filtru
- (10) Tavă coș
- (11) Tub percolator



Notă! Percolatorul de 6 litri nu este dotat cu tavă pentru coș.

Instrucțiuni de utilizare

Cum să prăjiți cafea cu ajutorul Percolatorului nostru? Vă rugăm să procedați după cum urmează:

1. Curățați coșul filtrului, capacul, tubul percolator și interiorul rezervorului cu un detergent non-abraziv.
2. Turnați apă rece în urnă pentru a atinge cel puțin jumătate din capacitatea totală a urnei.
3. Centrați tubul percolator (10) în tava coșului (9) și asigurați-vă că piciorul tubului este poziționat bine pe sonda urnei.
4. Centrați coșul filtrului (8) în tubul percolator (10) și puneți cafeaua măcinată în coș, apoi acoperiți din nou folosind capacul coșului (7) și capacul urnei (1).
5. Conectați cablul de alimentare la priza electrică și rotiți comutatorul (5) în poziția „PORNIRE”.
6. Când lampa indicatoare (6) luminează verde, procesul de prăjire este complet.

7. Al doilea sistem de încălzire va începe să funcționeze automat pentru a menține cafeaua caldă, cafea ce este acum gata pentru a fi servită.
8. Atunci când au rămas doar 3 cești de cafea în urnă, rotiți comutatorul (5) în poziția „OPRIRE” și deconectați cablul de alimentare de la priza electrică.
9. Pentru a reîncălzi cafeaua din urnă, asigurați-vă că au mai rămas cel puțin 12 cești de cafea în rezervor și conectați din nou cablul de alimentare la priza electrică, rotind comutatorul (5) în poziția „PORNIRE”.

Nu atingeți partea exterioară a aparatului pe durata utilizării! ACEASTA ESTE FIERBINTE!!!

Întreținere

Curățare

Este important ca mașina și accesoriile acesteia să fie menținute curate după utilizare.

Pentru murdăria și petele de pe aparat, este mai

bine să le curățați cu o cârpă moale și umedă, iar dacă este necesar, cu un detergent sau agent de curățare non-coroziv și/sau non-abraziv.

În cazul desedimentării, lampa indicatoare (6) se va aprinde portocaliu când boilerul devine fierbinte și trebuie să fie curățat.

RO



Pe zonele de pe elementul termic, apa dură va provoca în timp acumularea de calcar. Pentru a-l menține în cea mai bună condiție și pentru a vă asigura că fiecare prăjire a cafelei va duce la o cafea cu cel mai bun gust, vă recomandăm să desedimentați atunci când descoperiți pe partea inferioară a mașinii urme de calcar.

1. Turnați 100 ml de suc proaspăt de lămâie sau suc de lămâie condensat pe elementul termic din urnă.
2. Așteptați 5-6 minute pentru a permite sucului de lămâie să acționeze asupra sedimentelor.

3. Utilizați o perie cu peri moi pentru a peria ușor elementul termic.
4. Repetați pașii 1-3, până când este îndepărtat calcarul.
5. Utilizați o cârpă uscată pentru a șterge sucul de lămâie.
6. Turnați puțină apă în urnă, periați ușor elementul termic până când nu mai rămâne niciun miros sau gust de lămâie.
7. Mașina poate fi utilizată din nou.

Specificația tehnică

Articol nr		208007	208106	208205
Tensiune		230V	230V	230V
Putere	prăjire	1.5 kW	1.5 kW	1.5 kW
	menținere la cald	80 W	160 W	160W
Volum	cu coș	6 litri	10 litri	15 litri
Timp de prăjire		± 35 min	± 50 min	± 80 min
Temperatura atunci când procesul de prăjire este complet		90° - 95°C	90° - 95°C	90° - 95°C
Temperatura de încălzire după 1 oră		Până la 88° C		

Observație: Specificația tehnică poate fi modificată fără preaviz.

Garanție

Orice defecțiune care afectează funcționarea aparatului apărută la mai puțin de un an de la cumpărarea acestuia va fi remediată prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut conform instrucțiunilor nu să nu fi fost bruscat sau folosit necorespunzător în vreun fel. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt afec-

tate. Dacă aparatul este în garanție, menționați când și de unde a fost cumpărat și includeți dovada cumpărării (de ex. chitanța).

Conform politicii noastre de dezvoltare continuă a produsului, ne rezervăm dreptul de a modifica produsul, ambalajul și documentația fără notificare.

Eliminarea și mediul înconjurător

La sfârșitul vieții aparatului, vă rugăm să-l eliminați conform regulamentelor și instrucțiunilor aplicabile în acel moment.

Aruncați ambalajul (plastic sau carton) în recipientele corespunzătoare.



Большое Вам спасибо за то, что Вы купили оборудование фирмы Hendi. Вам следует внимательно прочитать настоящую инструкцию пользователя во избежание повреждения машины в результате неправильной эксплуатации. Особенно рекомендуем ознакомиться с предупреждениями.

Правила техники безопасности

- Неправильная эксплуатация и неподходящее использование агрегата может привести к его поломке и поранить оператора.
- Настоящее устройство предназначено исключительно для коммерческого использования и не должно использоваться в домашних условиях.
- Оборудование следует использовать точно по назначению. Производитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией или неправильным обслуживанием оборудования.
- Оборудование и электрическую штепсельную вилку следует держать вдали от воды и прочих жидкостей. Если штепсельная вилка попадет в воду, ее следует тут же вытащить из розетки электропитания и обратиться в службу сертифицированного сервиса для проверки устройства. Несоблюдение данных указаний может повлечь за собой угрозу здоровью и жизни обслуживающего персонала.
- Нельзя снимать кожу без особого разрешения.
- Нельзя класть никаких посторонних предметов вовнутрь агрегата.
- Нельзя касаться мокрыми, или влажными руками штепсельной вилки.
- **Опасность поражения током!** Не следует самостоятельно чинить электроаппаратуру. Любые поломки и неисправности должны устраняться квалифицированным персоналом.
- **Никогда не следует пользоваться поврежденной электроаппаратурой.** Поврежденное устройство нужно отсоединить от электросети и обратиться к продавцу.
- **Предупреждение:** не следует погружать электрических деталей в воду, или иные жидкости. Не омыwać в струе воды.
- Регулярно проверять вилку и провод электропитания на предмет повреждений. Поврежденные вилку или провод передать для ремонта в сервисную точку, или обратиться к квалифицированному электрику во имя предотвращения опасности травм.
- Удостовериться, что провод электропитания не касается острых и горячих предметов; держать электропровод вдали от открытого огня. Для того, чтобы вынуть вилку из розетки всегда нужно тянуть за вилку, а не за электропровод.
- Защитить провод электропитания (удлинитель) от случайного выпадения из розетки. Электропровод прокладывать так, чтобы случайно не зацепиться за него.
- Непрестанно наблюдать за работающей электроаппаратурой.
- **Предупреждение!** Если вилка находится в розетке – это означает, что электроаппаратура считается подключенной к электропитанию.
- Перед тем, как вынуть вилку из розетки, электроаппаратуру следует выключить!
- Никогда нельзя переносить, передвигать электроаппаратуру держа за электропровод.



- Не использовать никаких деталей, аксессуаров, которые не поставляются вместе с этой электроаппаратурой.
- Электроаппаратуру следует подключать исключительно к розетке, в которой имеется напряжение и частоту, указанную на щитке электроаппаратуры.
- Вилку следует вставлять в розетку, расположенную в удобном и легкодоступном месте, так чтобы в случае аварии можно бы ее немедленно вынуть. Для полного обеспечения электроаппаратуры ее следует отсоединить от электропитания; для этого следует вынуть вилку, находящуюся на конце провода электропитания, из розетки.
- Перед тем, как вынуть вилку всегда следует помнить о том, чтобы сначала выключить электроаппаратуру!
- Не следует использовать детали, аксессуары, не рекомендуемые производителем данной электроаппаратуры, т.к. использование таких деталей, аксессуаров может создать для пользователя угрозу его здоровью и жизни, а также может привести к поломке электроаппаратуры. Следует всего использовать оригинальные детали, аксессуары.
- Без надлежащего контроля или предварительного обучения эксплуатации оборудования проводимого лицом, отвечающим за безопасную эксплуатацию, оборудованием не могут пользоваться ни дети, ни лица с ограниченными физическими, или психическими возможностями, ни лица, которые не обладают необходимым опытом работы и знаниями в данной области.
- Ни в коем случае нельзя допускать к использованию электроаппаратуры детей.
- Электроаппаратуру следует хранить в месте недоступном для детей.
- Нельзя разрешать детям использовать электроаппаратуру в качестве игрушки.
- Всегда электроаппаратуру следует отсоединить от электропитания, если оставляем ее без надзора, перед монтажом, демонтажем и чисткой.
- Нельзя оставлять работающую электроаппаратуру без надзора.

Правили техники безопасности и меры осторожности

Необходимо соблюдать следующие правила техники безопасности и меры осторожности:

- Ни в коем случае нельзя погружать кофеварку в воду.
- Тем не менее, если случится такое случайно, непреднамеренно, кофеварку нужно старательно и полностью высушить, после этого будет хорошо, если кофеварку проверит квалифицированный работник службы сервиса.
- Перед подключением кофеварки следует ознакомиться с ее техническими данными.
- Во время эксплуатации отдельные части кофеварки нагреваются очень сильно, поэтому нельзя их касаться голыми руками.
- Во время эксплуатации кофеварки нельзя оставлять ее без присмотра.
- Если кофеварка не работает, вилку электрокабеля нужно вынуть из розетки.
- Все важнейшие точки кофеварки промаркированы значком > на видном месте, поэтому их легко найти.
- Нельзя пользоваться кофеваркой с поднятой или отсутствующей крышкой.

Производитель не отвечает за материальный вред и травмы, вызванные неправильной эксплуатацией кофеварки, или из-за эксплуатации в разрез с указаниями, изложенными в настоящей инструкции по обслуживанию.

Оснащение кофеварки

Перед установкой кофеварки на рабочее место нужно убедиться, что она оснащена всеми необходимыми ниже перечисленными деталями.

- (1) Крышка
- (2) Корпус
- (3) Индикатор уровня наполнения
- (4) Бескапельный кран
- (5) Включатель/ выключатель
- (6) Контрольная лампочка
- (7) Днище
- (8) Верхний фильтр
- (9) Основной фильтр
- (10) Корпус фильтра
- (11) Вертикальная трубка



Примечание! 6-ти литровая кофеварка не имеет корпуса фильтра.

Инструкция по обслуживанию

С помощью нашей кофеварки кофе варят следующим образом:

1. Основной фильтр, вертикальную трубку и внутренность емкости кофеварки помыть моющим средством без абразивного компонента, а потом прополоскать чистой водой.
2. В емкость кофеварки влить холодную воду. Емкость должна быть наполнена как минимум на половину.
3. Вставить вертикальную трубку (11) в центр корпуса фильтра (10). Стопа вертикальной трубки должна точно попасть в гнездо в центре дна.
4. На вертикальную трубку (11) надеть основной фильтр (9) и насыпать в него «грубо» молотый кофе. На основной фильтр надеть крышку фильтра (8), после чего закрыть крышку (1).

5. Вилку провода вставить в электророзетку и переключить переключатель (5) в положение „ON”.
6. Кофе готово с момента зажигания зеленой сигнальной лампочки (6) и его можно употребить по назначению.
7. Температуру кофе автоматически поддерживает вторая, отдельная система подогрева.
8. Когда в емкости кофеварки остается уже только порядка трех чашек кофе, следует переключить переключатель (5) в положение „OFF” и вынуть вилку из электророзетки.

Когда кофеварка работает, ее НЕ СЛЕДУЕТ КАСАТЬСЯ ГОЛЫМИ РУКАМИ, т.к. она очень сильно нагревается.

Уход за кофеваркой

Чистка

После употребления, кофеварку следует очистить. Гряз, полоски грязи, легче всего удалить с помощью мягкой, влажной тряпочки и мягкого

моющего средства (не следует использовать ни абразивного, ни агрессивного средства).



Удаление накипи. Контрольная сигнальная лампочка(б) горит, когда кофеварка перегревается.

Это означает, что ее нужно очистить от накипи. Жесткая вода может вызвать осаждение накипи на грелку. Чтобы кофеварка работала как следует, в оптимальном режиме, нужно периодически снимать накипь.

1. Для этого следует влить в емкость кофеварки на грелку порядка 100 мл. концентрированного, или свежего лимонного сока.
2. Подождать 5 – 6 минут. Этого достаточно для смягчения накипи.

3. После этого мягкой щеткой очистить грелку.
4. Действие повторить 1 – 3 раза до полного удаления накипи.
5. Мягкой тряпочкой удалить остатки лимонного сока.
6. В емкость налить чистую воду, осторожно ополаскивать до полного устранения запаха и привкуса лимона.
7. Кофеварка готова к использованию.

Технические характеристики

Номер продукта		208007	208106	208205
Питание		230В	230В	230В
Питание	варка кофе	1,5кВт	1,5 кВт	1,5 кВт
	Поддержка температуры	80 Вт	160 Вт	160 Вт
Вместимость	с фильтром	6 литров	10 литров	15 литров
Время варки		± 35 мин	± 50 мин	± 80 мин
Температура кофе сразу после заварки		90° - 95°С	90° - 95°С	90° - 95°С
Температура поддержки температуры спустя 1 секунду		макс. 88° С		

Внимание: Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.

Гарантия

Любая неподелка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законо-

дательстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на ввод изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.

Списание с эксплуатации. Защита окружающей среды

Оборудование, изношенное и списанное с эксплуатации следует утилизировать согласно правилам и указаниям, действующим на день снятия с эксплуатации.

Материалы упаковки, такие как пластик, картонные коробки, древесина, следует складировать раздельно в соответствующие контейнеры.



Αγαπητέ πελάτη,

Ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτό το προϊόν **Hendi**. Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο πριν συνδέσετε τη συσκευή, προκειμένου να προλάβετε πιθανή βλάβη που μπορεί να οφείλεται σε λαν- θασμένη χρήση. Διαβάστε ιδίως τους κανονισμούς ασφαλείας πολύ προσεκτικά.

Κανονισμοί ασφαλείας

- Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για επαγγελματική χρήση και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για οικιακή χρήση.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται και σχεδιάστηκε. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
- Κρατήστε τη συσκευή και το βύσμα μακριά από νερό και άλλα υγρά. Σε περίπτωση που η συσκευή πέσει μέσα σε νερό, αφαιρέστε αμέσως το βύσμα από την πρίζα και μην τη χρησιμοποιήσετε μέχρι να ελεγχθεί η συσκευή από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση των οδηγιών ενδέχεται να προκαλέσει κίνδυνο προς τη ζωή.
- Μην επιχειρήσετε ποτέ να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το βύσμα με υγρά χέρια.
- Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας! Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε μόνοι σας τη συσκευή. Σε περίπτωση δυσλειτουργίας, οι επισκευές πρέπει να διενεργούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ συσκευή με βλάβη! Σε περίπτωση βλάβης, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και επικοινωνήστε με τον πωλητή.
- Προειδοποίηση! Μην βυθίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην βάζετε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Ελέγχετε τακτικά το βύσμα και το καλώδιο τροφοδοσίας για τυχόν ζημιές. Εάν το βύσμα ή το καλώδιο τροφοδοσίας είναι κατεστραμμένο, πρέπει να αντικατασταθεί από τεχνικό σέρβις ή εξειδικευμένα άτομα για την αποφυγή τυχόν κινδύνου ή τραυματισμού.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή θερμά αντικείμενα και κρατήστε το μακριά από φωτιά. Για να βγάλετε το βύσμα από την πρίζα, να τραβάτε πάντα το βύσμα και όχι το καλώδιο.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο (ή το καλώδιο επέκτασης) είναι τοποθετημένο έτσι ώστε να μην προκαλέσει κίνδυνο να σκοντάψει κανείς.
- Να προσέχετε πάντα τη συσκευή κατά τη χρήση.
- Προειδοποίηση! Όσο το βύσμα είναι στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην πηγή τροφοδοσίας.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή πριν τραβήξετε το βύσμα από την πρίζα.
- Ποτέ μην μεταφέρετε τη συσκευή από το καλώδιο.
- Μην χρησιμοποιείτε συσκευές που δεν παρέχονται μαζί με τη συσκευή.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε ηλεκτρική πρίζα με τάση και συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.

GR



- Συνδέστε το βύσμα σε μια εύκολα προσβάσιμη ηλεκτρική πρίζα έτσι ώστε σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης η συσκευή να μπορεί να αποσυνδεθεί αμέσως. Για να απενεργοποιήσετε πλήρως τη συσκευή, βγάλτε το βύσμα από την πρίζα.
- Απενεργοποιείτε πάντα τη συσκευή πριν αποσυνδέσετε το βύσμα.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα διαφορετικά από αυτά που συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να δημιουργηθεί κίνδυνος για τον χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα και αξεσουάρ.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη πείρας και γνώσης.
- Αυτή η συσκευή δεν πρέπει, σε καμία περίπτωση, να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Κρατήστε τη συσκευή και το καλώδιο μακριά από παιδιά.
- Να αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από το ρεύμα εάν αφήνεται χωρίς επιτήρηση ή δεν χρησιμοποιείται και πριν από εργασίες συναρμολόγησης, αποσυναρμολόγησης ή καθαρισμού.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επιτήρηση ενώ βρίσκεται σε λειτουργία.

Προειδοποιήσεις & προφυλάξεις

Πρέπει να τηρούνται οι ακόλουθες προειδοποιήσεις και προφυλάξεις.

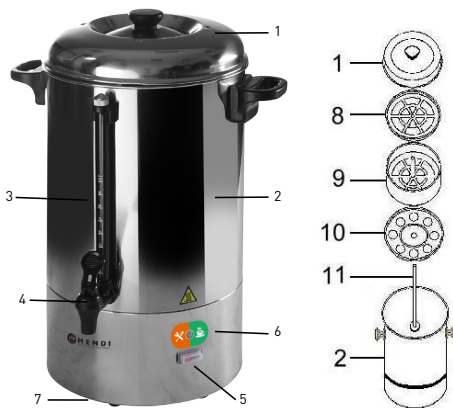
- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό.
- Αν η συσκευή παρόλα αυτά πέσει στο νερό, θα πρέπει να τη στεγνώσετε και να την ελέγξει ειδικός πριν τη χρησιμοποιήσετε και πάλι.
- Πριν εγκαταστήσετε τη συσκευή, διαβάστε τα τεχνικά χαρακτηριστικά.
- Όταν η συσκευή βρίσκεται σε λειτουργία, μερικά μέρη της συσκευής ζεσταίνονται πολύ. Μην αγγίζετε τα καυτά μέρη.
- Μην απομακρύνετε από τη συσκευή όταν η συσκευή βρίσκεται σε λειτουργία.
- Να βγάξετε το φις από την πρίζα όταν δεν χρησιμοποιείται η συσκευή.
- Στη συνέχεια, όλα τα σημαντικά σημεία επισημαίνονται με ► ώστε να μπορείτε να τα βρείτε εύκολα.

Αποποίηση ευθύνης: Ο κατασκευαστής δε φέρει ευθύνη για τυχόν τραυματισμούς ή ζημιές που προκαλούνται από τη λανθασμένη χρήση και ακατάλληλη λειτουργία της συσκευής αντίθετα στις πληροφορίες που δίνονται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης.

Εξαρτήματα της συσκευής

Πριν την εγκατάσταση της συσκευής ελέγξτε την ακόλουθη λίστα παραδοτέων.

- (1) Καπάκι
- (2) Βραστήρας
- (3) Ένδειξη στάθμης
- (4) Κάνουλα
- (5) Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης
- (6) Ενδεικτική λυχνία
- (7) Βάση
- (8) Καπάκι φίλτρου
- (9) Φίλτρο
- (10) Στήριγμα φίλτρου
- (11) Ανοδικοί σωλήνες



Σημείωση! Η καφετιέρα φίλτρου 6 λίτρων δε διαθέτει στήριγμα φίλτρου.

Οδηγίες χρήσης

Για την παρασκευή καφέ με την καφετιέρα φίλτρου της εταιρείας μας ακολουθείτε τα εξής βήματα:

1. Καθαρίζετε το φίλτρο, το καπάκι, τους ανοδικούς σωλήνες και το εσωτερικό του δοχείου με ένα απαλό, μη διαβρωτικό καθαριστικό και.
2. Βάζετε κρύο νερό τουλάχιστον μέχρι το μισό του βραστήρα.
3. Τοποθετείτε τους ανοδικούς σωλήνες (11) στη μέση του στηρίγματος φίλτρου (10), και βεβαιωθείτε ότι η βάση τους έχει στερεωθεί καλά στον πάτο του βραστήρα.
4. Σπρώχνετε το φίλτρο (9) στους ανοδικούς σωλήνες (11) και βάζετε τον (χονδρό)αλεσμένο καφέ στο φίλτρο. Στη συνέχεια τοποθετείτε το καπάκι φίλτρου (8) και το καπάκι του βραστήρα (1).
5. Βάζετε το φως στην πρίζα και περιστρέφετε το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (5) στη θέση "ON".

6. Όταν η ενδεικτική λυχνία (6) ανάψει πράσινη, έχει ολοκληρωθεί η διαδικασία βρασμού. 7. Για να διατηρηθεί ζεστός ο καφές ενεργοποιείται το δεύτερο σύστημα θερμότητας αυτόματα. Τώρα μπορείτε να σερβίρετε τον καφέ.

7. Όταν υπάρχουν μόνο περίπου 3 φλιτζάνια καφέ στο βραστήρα, περιστρέψτε το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (5) στη θέση "OFF" και βγάλτε το φως από την πρίζα.

8. Για να ξαναζεστάνετε κρύο καφέ στο βραστήρα, βεβαιωθείτε ότι υπάρχουν τουλάχιστον 12 φλιτζάνια καφέ στο δοχείο και απλά ξαναβάζετε το φως στην πρίζα και τοποθετείτε το διακόπτη λειτουργίας στη θέση "ON".

ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ το εξωτερικό της συσκευής ενώ αυτή βρίσκεται σε λειτουργία! ΚΑΙΕΙ!!!

Συντήρηση

Καθαρισμός

Είναι σημαντικό να καθαρίζετε τη συσκευή και τα εξαρτήματα της μετά τη χρήση.

Τυχόν βρωμιά ή κηλίδες μπορείτε να τα καθαρίσετε με ένα μαλακό, υγρό πανί και εφόσον χρειάζεται ένα μη διαβρωτικό και/ή μη λιπαντικό λαθαρσιστικό.

Αφαίρεση αλάτων, η ενδεικτική λυχνία (6) ανάβει πορτοκαλί όταν ο βραστήρας ζεσταθεί πολύ και χρειάζεται να καθαριστεί.

GR



Ανάλογα με τη σκληρότητα του νερού μπορεί να συγκεντρωθούν άλατα στην αντίσταση. Για να διατηρήσετε τη συσκευή σε καλή κατάσταση και να διασφαλίσετε ότι μετά την κάθε παρασκευή καφέ θα έχετε το καλύτερο γευστικό αποτέλεσμα, συνιστούμε να αφαιρείτε τα άλατα όταν δημιουργούνται εναποθέσεις αλάτων στον πάτο της συσκευής.

1. Για αυτό το σκοπό ρίχνετε 100 ml φρέσκο ή συμπυκνωμένο χυμό λεμονιού στην αντίσταση μέσα στο δοχείο.
2. Περιμένετε 5-6 λεπτά για να δράσει ο χυμός λεμονιού και να μαλακώσουν τα άλατα.

3. Χρησιμοποιείτε μία βούρτσα με μαλακές τρίχες για να τρίψετε απαλά και προσεκτικά την αντίσταση.
4. Επαναλάβετε τα βήματα 1-3, μέχρι να αφαιρεθούν τα άλατα.
5. Χρησιμοποιείτε ένα στεγνό πανί για να σκουπίσετε το χυμό λεμονιού.
6. Ρίχνετε καθαρό νερό στο βραστήρα και βουρτσίζετε προσεκτικά την αντίσταση μέχρι να εξαφανιστεί η γεύση και η μυρωδιά του λεμονιού.
7. Τώρα μπορεί να χρησιμοποιηθεί και πάλι η συσκευή.

Τεχνικές προδιαγραφές

Αρ. είδους		208007	208106	208205
Τάση		230V	230V	230V
Ισχύς	βρασμός	1.5 kW	1.5 kW	1.5 kW
	διατήρηση θερμότητας	80 W	160 W	160W
Περιεχόμενο με φίλτρο		6 λίτρα	10 λίτρα	15 λίτρα
Χρόνος βρασμού		± 35 min	± 50 min	± 80 min
Θερμοκρ. αμέσως μετά το βρασμό		90° - 95°C	90° - 95°C	90° - 95°C
Θερμοκρ. διατήρησης θερμότητας μετά από 1 ώρα		έως και 88° C		

Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορεί να έχουν αλλάξει, για αυτό να ελέγξετε την πινακίδα που βρίσκεται στη συσκευή

Εγγύηση

Οποιοδήποτε ελάττωμα επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής που γίνεται προφανές ένα χρόνο μετά την αγορά της, θα διορθώνεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, αρκεί η συσκευή να έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και να μην έχει γίνει κατάχρηση ή λανθασμένη χρήση της με οποιονδήποτε τρόπο. Δε θίγονται τα νόμιμα δικαιώματά σας. Εάν η συσκευή υποστηρίζεται

από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε έχει αγοραστεί και συμπεριλάβετε την απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη λιανικής πώλησης).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή εξέλιξη των προϊόντων μας, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε το προϊόν, τη συσκευασία και τις προδιαγραφές τεκμηριωσής του χωρίς προειδοποίηση.

Απόρριψη & Περιβάλλον

Στο τέλος της διάρκειας ζωής της συσκευής, απορρίψτε τη συσκευή σύμφωνα με τους κανονισμούς και τις κατευθυντήριες γραμμές που ισχύουν τη συγκεκριμένη χρονική στιγμή.

Πετάξτε τα υλικά συσκευασίας, όπως το πλαστικό και τα κουτιά, στα κατάλληλα σημεία απόρριψης.

ΣΕΡΒΙΣ ΕΛΛΑΔΟΣ:

Serviceworld

τηλ.: 210.6203.838 (10 γραμμές)

info@serviceworld.gr

www.serviceworld.gr





Hendi B.V.

Steenoven 21
3911 TX Rhenen, The Netherlands
Tel: +31 (0)317 681 040
Email: info@hendi.eu

Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Magazynowa 5
62-023 Gądk, Poland
Tel: +48 61 6587000
Email: info@hendi.pl

Hendi Food Service Equipment GmbH

Gewerbegebiet Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria
Tel: +43 (0) 6274 200 10 0
Email: office.austria@hendi.eu

Hendi UK Ltd.

Central Barn, Hornby Road
Lancaster, LA2 9JX, United Kingdom
Tel: +44 (0)333 0143200
Email: sales@hendi.co.uk

Hendi Food Service Equipment Romania Srl

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov, 500164, Romania
Tel: +40 268 320330
Email: office@hendi.ro

PKS Hendi South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece
Tel: +30 210 4839700
Email: office.greece@hendi.eu

Hendi HK Ltd.

1208, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong
Tel: +852 2154 2618
Email: info-hk@hendi.eu

Find Hendi on internet:

www.hendi.eu
www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment
www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.
www.youtube.com/HendiEquipment

- Changes, printing and typesetting errors reserved.
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.
- Variations et fautes d'impression réservés.

- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.
- Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.